

BIBLIOTHEQUE
263-1252
200 Boul. Davignon
Hôtel de Ville
Cowansville
Sutton

BOILY & VAGNON
NOTAIRES
ARGENT A PRETER SUR 1ERE HYPOTHEQUE
TAUX D'INTERET COURANT

"SANS ETRE DANS LA ZONE DESIGNEE MISSISQUOI EN AURA EVENTUELLEMENT LES AVANTAGES" déclare YVES FOREST

Le Ministère du Développement Régional annonçait récemment la nouvelle division des zones désignées pour favoriser l'installation de nouvelles industries dans les régions économiquement défavorisées.

Cette nouvelle carte inclu toute la province de Québec à l'exception de la région de Montréal. La délimitation des Cantons de l'Est commence avec Granby et Bromont mais le Comté de Missisquoi est exclu.

Pour connaître les raisons de cette apparente discrimination, Missisquoi ayant toujours été considéré comme faisant partie des Cantons de l'Est, du moins Cowansville, Farnham et Bedford, nous avons interrogé le représentant de Missisquoi au Parlement canadien, Me Yves Forest:

"Le comté de Missisquoi bénéficiera éventuellement des mêmes avantages que les comtés de Brome, Shefford ou Stanstead, dit-il, puisque la délimitation des zones et le montant des subventions accordées aux industries qui projetteraient de s'y installer sont à la discrétion du ministre du Développement Régional

M. Jean Marchand, pouvoirs qui lui ont été confiés lors de la création du ministère."

Ainsi, commente-t-il, si une industrie entend s'implanter à Farnham ou Bedford, par exemple, le gouvernement pourra lui accorder jusqu'à \$5,000 par emplois créés pour un maximum possible de \$12 millions, soit 20 à 25% du capital investi, selon les normes en vigueur dans les zones désignées.

Selon cette entrevue, nous croyons comprendre que le gouvernement entend encourager le développement de la région géographique de Bromont, à cause de l'Aéroport Régional et de l'Autoroute des Cantons de l'Est qui s'y trouvent. Les villes avoisinantes de Missisquoi en bénéficieraient indirectement.

Interrogé à savoir quel argument majeur avait motivé cette division, M. Forest cite des raisons d'ordre socio-géographique d'abord, raisons qui tiennent compte souvent d'ordre socio-géographique d'abord, raisons qui tiennent compte souvent de structures en place des villes d'une région, de leurs besoins et de

leur dynamisme. Ainsi Cowansville, qui a fait preuve d'un remarquable effort de développement par l'aménagement d'un vaste parc industriel, d'un réservoir d'eau, et qui procède actuellement à la mise en place d'un système d'acqueduc et d'égout (ainsi que les travaux de rénovation urbaine qui doivent débiter l'an prochain) est considérée comme ville dynamique et se voit en quelque sorte "privée ou punie" de ce programme bien que le ministre possède le pouvoir d'accorder des subventions pour le développement industriel s'il y a lieu.

Le programme d'austérité du gouvernement Trudeau affectera-t-il l'importance des subventions? La non-désignation de Missisquoi parmi les zones bénéficiant d'octrois sera-t-elle un facteur qui jouera dans le choix d'une ville plutôt que d'une autre dans le cas d'une industrie qui entend s'installer? Voilà autant d'hypothèses plausibles mais qui ne recevront vraisemblablement de réponses que dans quelques années.



Me YVES FOREST
Député de Missisquoi
aux Communes

NOUVEAU CENTRE DE RECREATION A FARNHAM EN AVRIL

Les résidents de la région de Farnham et des environs seront très heureux d'apprendre qu'un magnifique centre de récréation sera en opération à Farnham dès avril 1970.

La nouvelle compagnie qui opérera sous le nom de MOND BEC INC. offrira à tous les jeunes de 5 à 95 des activités reposantes et des plus intéressantes. En effet dès le printemps prochain ce centre sera en opéra-

tion, et comme nous l'a fait part le président de cette compagnie M. Raymond Harbec, il y aura des jeux pour tout le monde. Comme nous pouvons voir sur la photo du haut, les travaux sont actuellement en opération et et le tout sera terminé dès l'automne 69.

Sur ce terrain situé au limite de la ville de Farnham à l'entrée du chemin Godbout (Ancien chemin de Cowansville) sera construit un magnifique terrain de golf miniature, un driving range muni de 12 tee automatiques. Le golf miniature aura 18 verts et des tournois y seront organisés.

Le tout sera muni d'un système de lumière ultra moderne et tous les soirs vous pourrez pratiquer votre golf. Soit, golf miniature, driving, trappe de sable etc.

Dans les semaines qui suivront d'autres photos sauront informer les lecteurs du journal L'Avenir de Brome Missisquoi du développement continuel des travaux.



Les travaux ont débuté chez MOND BEC INC. à Farnham en vue de l'érection d'un centre de récréation.

LES BARONETS A L'EXPO DE C'VILLE



Les Baronets seront parmi les nombreux artistes qui se produiront lors de l'Exposition régionale de Cowansville du 11 au 14 septembre au Pavillon des Sports (Voir page 4)

PROJET DE ROUTES DANS LA REGION

Des soumissions pour le projet de voies contournant la ville de Farnham sont sur le point d'être demandées nous apprenait M. Gilles Plouffe, ing. en chef du district, lors d'une brève conversation téléphonique, mardi soir.

Ce projet vise à décongestionner le centre de Farnham du trafic lourd qui y passe et de faciliter l'écoulement de la circulation. Dans le cadre de ce programme, un nouveau pont devra être érigé pour enjambrer la Yamaska, l'unique pont étant déjà insuffisant pour le développement harmonieux de la rive nord et un nouveau pont étant nécessaire pour relier ces nouvelles voies.

Le Ministère de la Voirie, qui dirige ces opérations, ne s'attend pas à ce que les travaux débütent avant la fin de l'automne.

De même source nous apprenons que les travaux pour la voie de raccordement à l'Autoroute des Cantons de l'Est débiteront en octobre près du Complexe scolaire de Cowansville à l'extrémité ouest de la ville. Les travaux concernés s'étendront seulement à 1.7 mile de longueur, de la route 40 vers le nord jusqu'à la limite du comté de Missisquoi.

La route débouchera alors là, en plein champ, nous a confirmé M. Guy Bourrelle, resp. pour le district de Shefford, les crédits du Ministère de la Voirie ayant été épuisés pour cette année avec la complétion de la voie d'accès de Granby (Rte 1 à l'Autoroute. Quant au projet de Brome, entre East Farnham et Adamsville, il ne débiteront pas avant l'été prochain.

Quant à la demande de la ville de Cowansville concernant l'agrandissement de la jonction des routes 13, 40 et 52 au Centre ville soit à l'intersection des rues Sud et Principale, M. Plouffe nous informe que cette demande est à l'étude et que le ministère le la voirie espère en venir à une entente avec la ville de Cowansville dans le cadre du programme de rénovation urbaine de cette ville. Comme le feu vert de la rénovation ne sera vraisemblablement pas donné avant la fin de l'automne, le projet étant actuellement soumis à la Société d'Habitation du Québec, pour critique finale avant d'être ratifié par le Lieutenant-Gouverneur de la Province, il est fort probable que le criant problème de circulation de cette intersection demeurera tel cet hiver.

L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI

TIRAGE 8,000 COPIES

Publié le mercredi de chaque semaine

IMPRIMERIE PAYETTE & PAYETTE

Mis à la poste à Farnham, Qué.

ALBAN DUMESNIL, gérant
ROBERT FLEURY, repr. pour Cowansville
303 rue Bérard Farnham 293-4732
Cowansville 263-4332

La Société de Publication de l'Avenir de Brome-Missisquoi n'endosse pas nécessairement les opinions exprimées par les correspondants et éditorialistes dont les articles sont signés. Les colonnes du journal sont ouvertes à tous nos lecteurs.

Courrier de la deuxième classe
enregistrement no-0757

APPEL D'OFFRES

RAMONAGE DES CHEMINÉES DANS LA CITE DE FARNHAM.

Toutes les conditions du présent appel d'offres peuvent être obtenues en s'adressant à: Cité de Farnham, Bureau du Secrétaire-trésorier, 477 rue Hôtel de Ville, Farnham, P. Qué. Les soumissions cachetées et marquées "Ramonage des cheminées" devront parvenir au bureau du secrétaire-trésorier à l'adresse ci-haut mentionnée le ou avant le 2 septembre 1969 à 8 hres de l'après-midi.

La Cité de Farnham ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions.
J.-B. Luneau,
Secrétaire-trésorier.

Où mam Chse

Faites rembourrer vos meubles dès maintenant profitez des spéciaux d'été chez votre rembourreur de confiance Médard Gemme 61 est Yamaska Farnham 293-494. Bedford 248-7200...

Pour vos réceptions vous trouverez le chic au Manoir des Falaises Phillipsburg 248-7200...

REMERCIEMENTS
La famille de Mme Alfred Lamarche remercie toutes les personnes qui se sont rendues au salon funéraire ainsi que celles qui ont offerts des fleurs et offrandes de messe. Merci à tous...

Bingo samedi soir au sous-sol de l'église à St-Armand. Le gros lot est rendu à 56 numéros. Egalement il y a messe à minuit....

M. & Mme André Beliefroid après les fatigues de l'expo de Bedford ont pris quelques jours de repos chez des parents de l'autre côté de la frontière...

Ceux qui assistent à la messe de minuit à St-Armand peuvent entendre chanter la jeune Marie Raymond accompagné à l'orgue par Mme Huguette Lamothe...

Lors d'une assemblée de la chorale de St-Armand, Mme Gisèle Berlinghan a été élue présidente

Faites rembourrer vos meubles dès maintenant profitez des spéciaux d'été chez votre rembourreur de confiance Médard Gemme 61 est Yamaska Farnham 293-494. Bedford 248-7200...

Pour vos réceptions vous trouverez le chic au Manoir des Falaises Phillipsburg 248-7200...

REMERCIEMENTS
La famille de Mme Alfred Lamarche remercie toutes les personnes qui se sont rendues au salon funéraire ainsi que celles qui ont offerts des fleurs et offrandes de messe. Merci à tous...

Une excursion cycliste a eu lieu dimanche dernier organisée par Pierre & Réjean Benoit des

Loisirs de St-Armand. Il y a eu visite au local 14-17 de Bedford. Des prix de présence donnés par les Loisirs de St-Armand ont été gagnés par: Jeannette Raymond, Francine Lapointe, Yves Schink, Claude Benoit, Pierre Benoit...

Pour l'équipe de balle molle de St-Armand qui fait partie de la ligue de Bedford on remarque les noms de André Tougas, Edouard Raymond, P. Marchessault. Incidemment les séries éliminatoires débutent cette semaine...

(suite à la page 8)

Appel d'offres

MINISTRE DE LA VOIRIE

Projet 9236-69 Terrassement, gravelage et revêtement en béton bitumineux d'une section du chemin Rang Magenta, dans la municipalité de Rainville, comté de Missisquoi. Longueur de 1.009 mille. Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur principale place d'affaires dans les comtés de Chambly, Rouville, Verchères, Taillon, Brome, Missisquoi et Shefford.

Un versement de \$10.00 non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances, est requis pour obtenir les plans et devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé: \$7,800.00.

Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.), mercredi le 27 août 1969.

Projet 9238-69 Revêtement en béton bitumineux sur la route Rang Saint-Joseph, dans la paroisse de Notre-Dame de Stanbridge, comté de Missisquoi. Longueur de 3.01 milles.

Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur principale place d'affaires dans les comtés de Brome, Missisquoi, Shefford, Iberville, Napierville, Laprairie et Saint-Jean.

Un versement de \$10.00 non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances, est requis pour obtenir les devis nécessaires.

Chèque visé ou cautionnement de soumission exigé: \$5,400.00.

Clôture des soumissions à 3 heures de l'après-midi (h.a.e.) mercredi le 27 août 1969.

Pour ces projets les documents nécessaires sont obtenus au ministère de la Voirie, Bureau E-5, Hôtel du Gouvernement, Québec.

Le Sous-Ministre,
Fddy MONETTE, ing.,

ENCAN

CHEZ

Mme LUDGER BARRE
43 rue Albert, GRANBY

jeudi soir, 21 août 1969
à 6 hres du soir

SERA VENDU: un ménage ancien et antique très propre: Frigidaire; poêle électrique; set de cuisine; balayeuse; polisseuse; machine à laver; bureaux; miroirs; T.V. avec lampe-écran neuve; radio combiné; 2 sets de chambre; chaise berçante "rocker"; chaises droites et berçantes; set de salon; chaises de parterre; vaisselle; chaudrons; draperies; outils d'ouvriers et de jardin, etc.

ANTIQUITES: Etagère; miroir; pot en "brass"; patère; chaises droites et berçantes; tapis; set de salon; table et lampe de salon; table avec chaise; table à panneau; vaisselle; pot à l'eau avec verres; set de vaisselle bleu et blanc; coupes, etc., etc.

Pour encans de tous genres, s'adresser à:

JEAN-GUY GELINEAU
Encanteur licencié
BROMONT (West Shefford)
Tél. 534-2414

JULES BÉLISLE

COMPTABLE AGRÉÉ

258, RUE PRINCIPALE
FARNHAM, P.Q.

TÉL. BUR. 293-5441
RÉS. 293-6422

ENCAN

Sur la ferme de Rosario Forand R.R. no 4 Chemin Canaan, Granby Qué. samedi le 23 août 1969 à 1.00 p.m. TOUT SERA VENDU SANS RESERVE:

13 bonnes vaches à lait Ayrshire, toutes claires de test; Refroidisseur à lait Fédérée d'une capacité de 8 bidons avec 2 portes sur le côté, en parfaite condition; Trayeuse Universel avec 2 chaudières, pipage pour 20 vaches et compresseur; 12 bidons à lait; Chaudières et couloir; Clipper à vache élect.; Très bon tracteur Massey Ferguson no 50 avec hydraulique et att. 3 pts (peu d'usure); Charrue Massey Harris à 2 raies avec att. 3 pts; Herse à roulettes International à 2 sections; Herse à ressorts 3 sections; Chaines à tracteur; Moulin à faucher Massey Ferguson avec 2 faux de 7 pi. et sur att. 3 pts; Epaneur d'engrais Massey Harris sur pneus; Semeuse combinée Cockshutt no 11; Voiture sur pneus avec brancard à foin; Eveleuse (gratte); Monte-balle de 24 pi. avec moteur; Râteau hydraulique Vicon sur att. 3 pts; Presse à foin Oliver modèle 620, presque neuve; Chariot à fumier Beatty avec 100 pi. de rail; Chaines à vaches; Pompe à l'eau no 250; Voiture à lait; Bois de construction; Bois de chauffage; Chaines à billot; Traine-roche; Stock de hangar.

Cause d'encan: Abandon de la ferme. Condition: comptant.

Invitation spéciale à tous ceux qui désirent acheter de bonnes vaches et de la machinerie agricole en très bonne condition.

Si vous désirez faire encan de ferme, ménage, succession ou autres, adressez-vous à:

JEAN-GUY GELINEAU, encanteur licencié,
Bromont (West Shefford) 534-2414

SALAISSON DUMONT

CLAUDE & ANDRE DUMONT, props.

777 HOTEL DE VILLE

FARNHAM

293-6818

BOEUF POUR CONGELATEUR
TIMBRES GOLD STAR

BOEUF ROUGE & BLEU
LIVRAISON GRATUITE

BOEUF HAUT COTE

LB **59¢**

COTES CROISEES

LB **79¢**

CHOP DE PORC

LB **89¢**

SAUCISSE HOT DOG
3 LBS **1.00**

BOUDIN

LB **35¢**

ROTI DE LARD
Bout de côtes

LB **75¢**



GARAGE G. COLLIN

AGENT AUTORISE POUR FARNHAM & REGION

484 MEIGS FARNHAM 293-4438

**CUSSON & LEFEBVRE
AUTO PARTS**

AGENT AUTORISE POUR COWANSVILLE & REGION

R R 2 COWANSVILLE 263-4641

GARAGE GIROUX

AGENT AUTORISE POUR MANSONVILLE & REGION

MANSONVILLE 292-5272
292-5585

P.S. Conduisez votre "CANCER"
à l'envers pour mieux rouler avec

B & M MERCURY

BOON NG!!...

CRASH!

AVANT QU'ELLE NE S'ECROULE

... DEBARRASSER DE VOTRE "MINUNE"

AUCUNE OFFRE REFUSEE POUR VOUS ...

35 VOITURES USAGEES

QU'IL SERA CETTE ANNEE

LE PRIX LE PLUS BAS

23 VOITURES '69

UNE SEMAINE A TOUT CASSER

Il faut que ça sorte

509 Principale Cowansville

Tel.: 263-1484



Actualités Municipales de COWANSVILLE avec ROBERT FLEURY

TOURNOI DE BALLE MOLLE

Un tournoi de balle molle, de balle lente plus précisément, s'est déroulé en fin de semaine dernière à Cowansville. 10 équipes étaient en liste pour les compétitions qui ont commencé vendredi soir pour se terminer dimanche sous les reflecteurs devant une assistance de 2000 personnes au Parc du Boulevard Bernard.

La partie finale d'éliminatoires a mis aux prises l'équipe du Club Sportif de Cowansville et l'équipe Jolicoeur de Waterloo. Waterloo l'emportait 6-2, après avoir complété la 4e joute des finales.

Ces compétitions qui furent de véritables succès étaient sous la responsabilité de M. Gérard Lamarre de Comet Construction.

(Un malheureux incident est venu assombrir les équipes lorsqu'on apprit le décès soudain du père de M. Lamarre: L'AVENIR DE BROME MIS-

SISSQUOI se joint à elles pour lui offrir nos plus sincères regrets devant ce triste événement).

HOCKEY

M. Gilles Lussier, dir. du Centre Culturel de Cowansville, nous apprend que 20 garçons de 10 à 14 ans sont actuellement en stage à l'École de Hockey Robert Rousseau de Granby.

Ces cours à la fois théoriques et pratiques sont donnés par deux professionnels du hockey aux jeunes qui promettent le plus parmi les ligues Moustique, Pee-Wee, Bantham etc..

Pour le besoin, la petite patinoire du Palais des Sports de Granby a été aménagée. L'organisateur pour Cowansville est M. Paul Raymond, Cojmissaire du Hockey Mineur. Le but visé est d'atteindre un plus grand perfectionnement à l'intérieur du Hockey mineur.

ANNONCEZ DANS
L'AVENIR C'EST INVESTIR!

263-4332

EXPOSITION COMMERCIALE, CULTURELLE, ET INDUSTRIELLE

PLUS DE 50 EXPOSANTS PARTICIPERONT

20,000 personnes seront attendues pour visiter la prochaine Exposition Commerciale, Culturelle et Industrielle de Cowansville qui aura lieu au Pavillon des Sports du 11 au 14 sept, et une cinquantaine d'exposants ont à date retenu des kiosques; déclarait M. Robert Miclette, gér. gén., de l'Expo lors d'une conférence de presse mardi.

L'Exposition, organisée par la Jeune Chambre de Cowansville, sera au profit du Hockey Mineur et aura pour objectifs de mousser l'essor commercial, culturel et industriel de la région.

SUCCES DU TOURNOI DE GOLF A COWANSVILLE

Au coup de feu de départ quelque 150 hommes d'affaires de Cowansville et région se sont précipités dans la compétition annuelle de golf qui avait lieu au Club de golf de Cowansville mercredi dernier. Les balles fusaient, les joueurs suaient... car il faisait une température des plus chaudes et humide. C'est donc avec un peu moins d'entrain, un peu fourbu, qu'ils ont complété les 18 trous du tournoi.

Dr. Beaudry de Cow-

ansville qui organisait le tournoi pour le Club de Golf a reçu de multiples témoignages d'appréciation pour le succès de la "fête" si on peut qualifier ainsi l'événement. De nombreuses industries ont mis gratuitement à la disposition des organisateurs des prix de participation.

Parmi les meilleurs résultats, notons ceux de Warren Brown, 79; Denis Chagnon, 81; W. Chipendale, 81 dans la classe

Low Gross sans Handicap. Dans la classe, Net, avec Handicap: Duncan Hirdge, 65; D. Arnott, 68; W. Cleary Jr, 71.

Parmi les personnalités qui participaient au tournoi, nous remarquons la présence du maire de Cowansville, M. Roland Désourdy et du député fédéral de Missisquoi, Me Yves Forest. Disons qu'il est heureux que ces derniers aient plus de succès en politique qu'au golf!...



ROBERT MICLETTE
Gér. de l'Expo

M. Miclette, qui était assisté de M. Pierre Déragon et du Président de la Jeune Chambre M. Jean-Guy Massé, en a profité pour dévoiler les principales activités qui se dérouleront lors de l'Exposition:

L'ouverture officielle se fera jeudi le 11 sept à 7.30 p.m. après une parade dans les rues et une réception à l'Hotel de Ville à 6:30. hres.

Le lendemain, vendredi, la réouverture se fera à 6 hres et un spectacle de Donald Lautrec et ses musiciens aura lieu à 9.30. Le samedi, il y aura une matinée pour en-

fants à 2:00 hres et un spectacle en soirée de Claude Landrée et son accompagnateur.

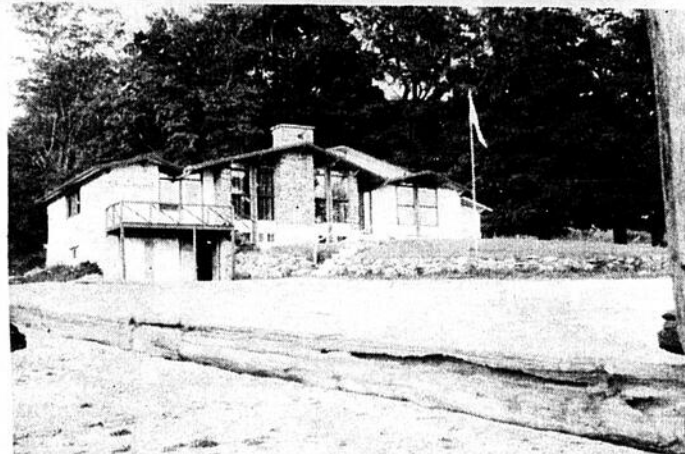
Le dimanche 14 sept, jour de clôture, les marchands locaux organiseront une parade de mode masculine et féminine et Les Baronets se produiront en spectacle. L'Expo se terminera par le tirage Moitié-Moitié d'une valeur de \$1,000.

De nombreux prix de présence seront également tirés au sort par les marchands locaux et on apprend que quelques kiosques seraient encore disponibles pour fins de location.

C'EST FETE A L'AUBERGE GAI MONT A BROMONT

On swing - on chante
On s'amuse comme des fous.
Biere et vin, on bouffe à sa faim...
Et que dire des bonnes tourtières-maison?

Le feu pétille
dans la cheminee!
à l'auberge Gai-Mont



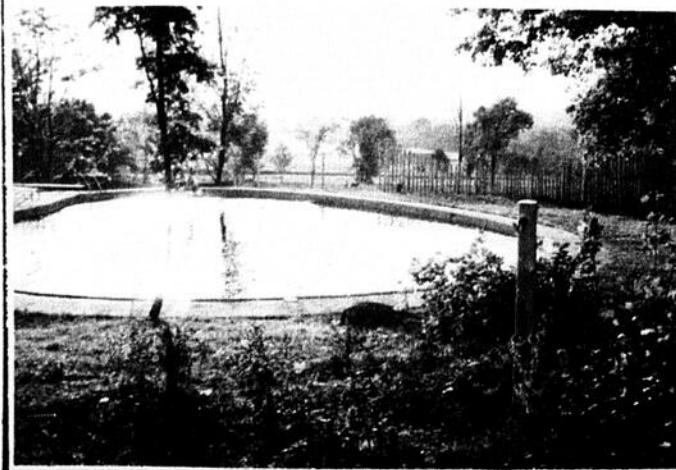
Une piscine pour la natation,
Une vallée
pour l'équitation,



Samedi, c'est soir de danse à l'auberge Gai-Mont:
Le rendez-vous des gais-lurons

Amenez vos amis ...

PSSST: COURSES DE POND PONEY TOUS LES DIMANCHES A 2 HEURES



Chemin Cowansville - Bromont!

534-2411



C'EST VOTRE ARGENT
Epargnez plus chez

Le Meilleur Boeuf
de Marque Rouge au Canada
BIFTECK de RONDE
 DESOSSE, TRANCHE ENTIERE
ROTI DE BAS DE RONDE
 DESOSSE
ROTI DE CROUPE
 DESOSSE
lb. 99¢

Les Meilleures Viandes Sur Le Marche

FOIE DE BOEUF lb. **59¢**
 CONGELE, SANS PEAU, TRANCHE

BOLOGNE Pqt. **59¢**
 16 oz. MARQUE HYGRADE, TRANCHE

SAUCISSE A DEJEUNER lb. **59¢**
 MARQUE MAPLE LEAF

BACON DE COTE Emp. Herm. **89¢**
 1 lb. MARQUE SUPER-RIGHT, TRANCHE, Sans Couenne

BISQUITS GRAHAM Boites 13½ oz. **39¢**
 CHRISTIE Prix Rég. 47c—Epargnez 8c

TARTE POMMES Grande Tarte 8 po. 24 oz. **45¢**
 JANE PARKER Prix Rég. 55c—Epargnez 10c



SACHETS DE THE A&P
 MELANGE SPECIAL (Pekoe & Orange Pekoe)
 Sac Poly de 100 **69¢**
 Prix Rég. 79c—Epargnez 10c

POMMES DE TERRE FRITES
 VALLEY FARM, CONGELEES
 3 Pqts. 2 lbs. **\$1.**

PAPIER DE TOILETTE BOUTIQUE (Couleurs assorties)
 3 Pqts. de 2 Roull. **\$1.** 3c de Rabais

MELANGES A GATEAU
 DUNCAN HINES (15 Variétés)
 Prix en Primeur!
 2 Pqts. 19 oz. **89¢**

VINAIGRE CANADA Btle. 128 oz. **69¢**
 BLANC Prix Rég. 79c—Epargnez 10c

GROSSES BANANES DOREES
2 LBS. 29¢

POIRES GROS 6 Pour **39¢**
 150 BARTLETT, CATEGORIE CANADA NO. 1

ORANGES GROS 79¢
 88 Douz. OUTSPAN, NOUVELLE RECOLTE VALENCIA

CELERI Gros Pieds verts **29¢**
 CATEGORIE CANADA NO. 1

HEINZ en purée, sans viandes, plusieurs variétés
NOURRITURE POUR BEBES 4 Jarres 4¼oz. **53¢**

Tous les prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi le 23 août, 1969

HOPITAL BROME-MISSISQUOI EN OPERATION COMPLETE DANS 2 ANS

L'Hôpital Brome-Missisquoi Perkins, qui dessert les deux comtés du même nom à Cowansville, ne sera vraisemblablement en opération complète avant deux ans, avon-nous appris du nouvel administrateur de l'hôpital, M. Raymond Pitre dans une entrevue qu'il accordait à notre journal.

L'hôpital de 78 lits dont la nouvelle aile sera complétée sous peu, soit en octobre, comptera 150 lits dès que les travaux de rénovation seront terminés dans l'ancienne section en avril '70.

Si la liste d'attente des patients est longue, il ne faudrait pas en déduire automatiquement que l'hôpital pourra recevoir 72 personnes de plus l'an prochain: il semble en effet, selon M. Pitre, qu'une pénurie de personnel les obligera à des restrictions en ce sens, 156 personnes étant actuellement employées (sans compter le personnel médical) alors qu'il en faudra 300 pour permettre l'opération complète de l'hôpital, ce nombre ne pouvant être atteint avant deux ans.

Cette pénurie de personnel s'expliquerait selon lui par un nombre insuffisant d'internes en médecine générale, 10%



Le nouvel administrateur de l'Hôpital Brome-Missisquoi Perkins est le premier francophone à occuper ce poste: M. L. Raymond Pitre, en fonction depuis le 14 juillet. seulement des médecins qui graduent des universités ne devenant pas spécialistes, et par un manque d'infirmières en général, ces dernières hésitant à s'éloigner de la métropole. Le fait également que l'hôpital public soit affilié d'aucune manière avec les facultés médicales universitaires ne l'avantagerait guère.

Malgré ces quelques problèmes auxquels doit faire face tout établisse-

ment en expansion, M. Pitre se montre optimiste quant à l'amélioration des services que l'agrandissement permettra bientôt. En effet, les services externes seront améliorés par la mise en place de laboratoires plus fonctionnels, de salle de radiologie, de clinique externe et de clinique d'urgence.

Entretemps, les travaux de finition de l'aile nouvelle vont bon train, cette dernière section sera occupée en octobre afin de permettre la rénovation de l'ancienne partie. Un retard a cependant dû être accusé à cause de l'équipement et des plans d'architecte qui tardaient à arriver: il semble en effet que les travaux auraient pu être terminés cet été si ces facteurs n'avaient contrarié la construction et si l'approbation des nouveaux plans par le ministère de la santé s'effectuait plus rapidement, nous dit le surintendant de la construction pour la firme Désourdy, M. Paré.

Cette nouvelle section à l'arrière de l'édifice existant sera aménagée de la façon suivante:

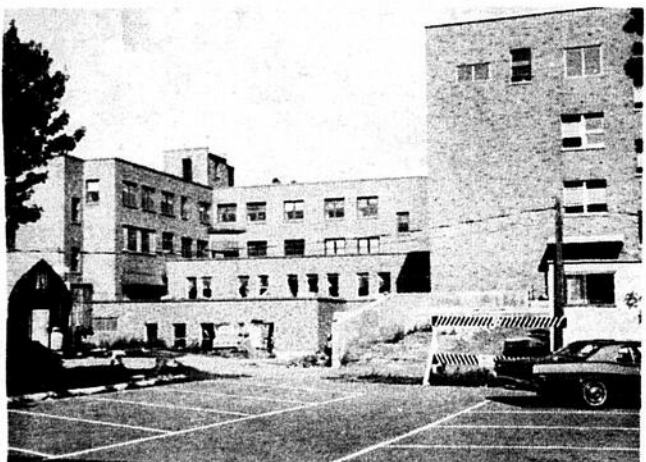
Sous-bassement: Cafétéria, cuisine, magasin général, buanderie, entretien ménager et chaufferie.

1^r plancher. Bloc opératoire, service d'urgence, clinique externe, stérilisation centrale et pharmacie.

2^e plancher: Chambres pour les patients et unités de soins intensifs.

3^e plancher: Chambres de patients et pédiatrie.

En terminant, M. Pitre s'est dit heureux d'être venu s'établir dans les Cantons de l'Est, un administrateur étant toujours intéressé à un endroit où il se fait quelque chose et où une réorganisation est nécessaire. En fonction depuis le 14 juillet de cette année, M. Pitre est un jeune homme qui a néanmoins accumulé 11 ans d'expérience comme ass.-dir. de l'Hôpital Perley d'Ottawa et plus d'un an comme dir. de l'Hôpital St-Joseph de Maniwaki.



Les travaux de construction de la nouvelle aile de l'Hôpital Brome-Missisquoi Perkins doivent être complétés en octobre de cette année.

MAJORETTES OPTIMISTES

Le corps de Majorettes Optimistes de Cowansville, section Junior A catégorie Trompettes a remporté le championnat provincial dans sa catégorie aux compétitions qui avaient lieu au Stadium de Verdun dimanche dernier.

Ces compétitions mettaient au prise Montréal, Baie Comeau, St-Jean et Cowansville. D'autres compétitions auront lieu

dimanche prochain à l'Aréna de Drummondville.

Mme Thérèse Doucet, prés. des Majorettes Optimistes nous annonce également qu'un Gazorama aura lieu les 29 et 30 de ce mois au Breault Gaz Bar à Cowansville pour recueillir les fonds nécessaires au voyage des Majorettes à Ottawa pour les compétitions nationales du 6 septembre.

ENCAN A COMMISSION

tous les mardis soirs à la salle Pingouin chemin St-Paul près de Granby. Sera vendu: meubles de tous genres, frigidaire, poêle, bureaux, vaisselle, couvertures, etc. etc. Antiquité, tels que: bureaux, tables, chaises, belle vaisselle antique et foule d'autres articles trop long à énumérer. Si vous désirez faire vendre meubles, ou tout autre article à ces encans, Pour informations s'adresser à: JEAN-GUY GELINEAU, encanteur licencié Bromont (West Shefford) 534-2414

PISA BRIO

est heureux de vous informer que ses excellentes liqueurs douces (11 parfums différents) sont désormais à votre disposition

chez:

JEAN-PAUL BOUDREAU
dépositaire officiel pour Farnham et région
347 Bérard Farnham,

293-4248

livraison gratuite à domicile.

ATTENTION! ATTENTION! MAGASIN D'ESCOMPTE SHAABAN WHOLESALE INC.

TOUT POUR LA RENTREE DES CLASSES!
ITS BACK TO SCHOOL SOON!

NOW!

MAINTENANT!
BLAZERS
BLOUSES P.P.
JUPES
JUMPERS
GILETS

BLAZERS
BLOUSES P.P.
SKIRTS
JUMPERS
SWEATERS



MADAME
200 ROBES
VOUS ATTENDENT
JUPES, COSTUMES ETC.
TOUTES COULEURS VIVES

MADAM
200 DRESSES ARE THERE
SKIRTS, COSTUMES
ALL SHARP COLOR

MESSIEURS

UN LOT D'HABITS ET DE VESTONS SPORT EST LA POUR VOUS

GENTLEMEN

SUITS AND SPORT JACKET ARE WAITING FOR YOU TO CHOOSE

PROFITEZ D'UNE COMPETITION HONNETE AU PRIX DE MANUFACTURE

AN HONEST COMPETITION AT MANUFACTURING PRICE

753 SUD

COWANSVILLE

263-3939



Deux jeunes musiciennes en herbe (ou sur l'herbe!), Debra Hill et Pat Baugh se pratiquaient à la clarinette et à la flûte lorsque notre photographe passait par hasard, scène qu'il n'a pu s'empêcher de croquer sur le vif. Les deux étudiantes du Montreal High School étaient en visite à Cowansville avant de se rendre au Monteregian Music Camp à Ayers Cliff...



Eh! oui, j'ai 5 ans déjà... Ça passe vite... J'ai aussi un petit frère de 5 mois qui s'appelle Stéphan; moi, je m'appelle Gilles et je suis le fils de M. et Mme Marc Robitaille, de Farnham.

RETOUR EN CLASSE



Nous vous offrons plusieurs articles de classe tel que machine à écrire de marque BROTHER garantie de cinq ans. Voyez notre nouvelle ligne 1970 avec les meilleurs prix en ville. Nous avons également stylo, plumes, porte documents "Dionite" de bonne qualité et prix très raisonnable. Une visite à notre magasin vous convaincra.

Marc Robitaille Inc.

380 est Principale Farnham 293-5155

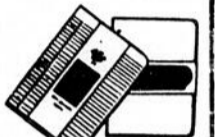
**POUR LA RENTREE DES CLASSES
FOURNITURES SCOLAIRES
CHOIX COMPLET**



Serviette en cuir véritable



dictionnaire français et anglais



Feuilles mobiles



Cahiers de toutes sortes



Crayons & stylos



Crayons de couleurs

**20% DE REDUCTION
SUR ARTICLES SCOLAIRES**

**ACCESSOIRES DE BUREAU
POUR LE BUREAU ET LA MAISON**

IMPRIMERIE FARNHAM inc.

papeterie- imprimerie- fournitures et ameublement de bureau

77 e Principale

Farnham

293-5500

SPECIALITE:
COUPE POUR ENFANTS
Salon Estelle
MME LINA NORMANDIN, PROP.
PERMANENTES
MISE EN PLS - COUPE DE CHEVEUX
TRAITEMENTS - TEINTURE
102 Principale Cowansville. 263-0161

178 Principale Cowansville 263-4478
SALON LIBON
L. VIAU, PROP.
5 coiffeurs à votre disposition
SPECIALITES: COUPE AU RASOIR
TEINTURES
TOUPET POUR HOMMES
ATTENTION SPECIALE AUX ENFANTS

**N'oubliez pas que
ce sera bientôt
la rentrée des
classes**

**POUR LE NETTOYAGE
DES VETEMENTS
DE VOS ENFANTS,
VOYEZ**

**FARNHAM
DRY CLEANING
REGD**

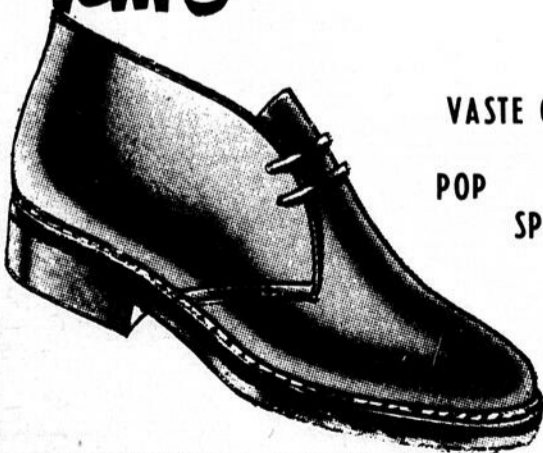
177 Principale, Farnham
293-5763

**Québec
sait
faire**

C'EST LA RENTREE DES CLASSES

chez

R. L. BRAULT CHAUSSURES



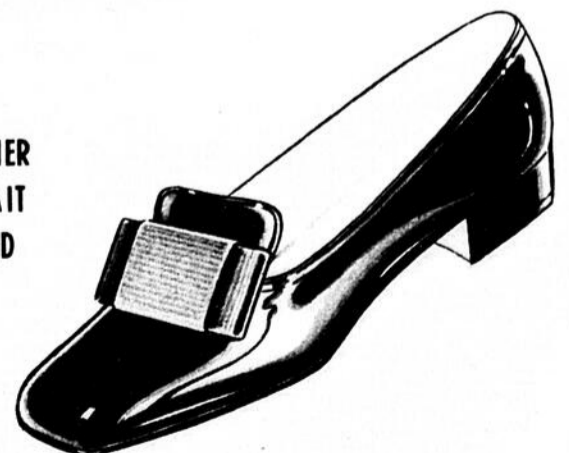
CHAUSSURE A BON PIED

VASTE CHOIX DE CHAUSSURES

POP
SPORT
CLASSIQUE

savage

LE SOULIER
QUI PLAÎT
AU PIED



Pssst! Épargnez des pas en échangeant votre chèque d'allocation familiale...

Nos conseillers savent trouver chaussures qui conviennent aux jeunes et qui leur plaisent.

417 SUD

COWANSVILLE

263-2488

MAM' CHOSE...

(suite de la page 2)

Le souper annuel du club de hockey de St-Armand qui devait avoir lieu le 31 août a été remis au 7 septembre un dimanche soir. Ce souper aura lieu à l'hotel Larivière à St-Armand. MM. Paul Morin & Henri Brault sont chargés de la vente des billets....

Il est question d'une course cycliste pour le début septembre dans la paroisse de St-Armand...

Le directeur des Loisirs de Farnham, M. Marcel Simard, nous informe d'un banquet qui aura lieu mercredi le 27 août à 19.00 hres au Centre Culturel, lors de la remise des trophées aux Etoiles du Baseball. Les frais de couvert seront de \$3.00 et une vedette nationale du Hockey est attendue.

Si vous voyez "Bottine" de St-Armand parler de "bordel" avec la bouche enflammé et un tic qui en dit long il a l'air de s'y connaître. Quel genre fréquente-t-il pour que son visage reflète la surface de la lune...

Maxime, la vengeance est mauvaise conseillère. Pourquoi n'acceptes-tu pas la défaite si cuisante soit-elle et te réfugier là où tu es qualifié. Le fumier n'a qu'une place l'enfourer dans les prés. La récolte est beaucoup plus profitable même pour les tiens.....

ANNONCES CLASSEES

Donnerais couture à domicile avec ou sans expérience Tél. 293-5108...

A VENDRE:
Maison 2 logis en brique, système de chauffage installation laveuse & sècheuse, puit artésien situé à 461 Principale ouest Tél. 293-6630...

ON DEMANDE:
Gardiennne d'enfants demandée à la semaine pour le mois de septembre. Pour inf. 293-5676...

A VENDRE:
Automobile Chevrolet, 1967, 6, standard, bonne condition. 293-6979...



cerfs d'Amérique au Jardin Zoologique de Granby.

FORMATION PROFESSIONNELLE POUR ADULTES A COWANSVILLE

Un programme plus vaste que par les années précédentes permettra à un grand nombre d'adultes d'acquérir une formation professionnelle ou de se spécialiser cet automne à Cowansville. En effet, les trois années de formation académique que l'Education Permanente a dispensées à date en collaboration avec la Régionale Missisquoi, ont jeté les bases permettant à un grand nombre d'adultes de bénéficier de cours spécialisés de caractère professionnel cette année.

Telle est la conclusion qui se dégage d'une entrevue que M. Aubé, dir. adjoint à l'Education permanente et responsable de la formation professionnelle, accordait à notre journal cette semaine.

Tout en précisant que des cours de formation générale, soit de 7e, 9e et 11e année, seront donnés encore cette année, M. Aubé souligne qu'un vaste programme de formation professionnelle sera mis de l'avant dès le 29 septembre à Cowansville. Ces cours seront à caractère agricole, professionnel et de formation des cadres. On entend par formation professionnelle les cours de métiers spécialisés, et par formation des cadres le perfectionnement de contremaîtres, gérants et autres chefs d'établissements industriels ou commerciaux.

COURS DE FORMATION AGRICOLE EN JANVIER

Parmi les cours à caractère agricole qui seront dispensés aux cultivateurs dès le 5 janvier '70, notons un choix de 4 cours dispensés le jour pendant une durée de 4 semaines:

- formation sociale et économique
- administration de l'entreprise agricole
- productions végétales (en collaboration avec l'institut de Technologie Agricole)
- productions animales "

FORMATION DES CADRES

Parmi les cours de perfectionnement des cadres débutant cet automne et dont la durée variera de 30 à 60 hres à temps partiel, le soir, nous distinguons les spécialités suivantes:

- financement et impôt
- étude des méthodes et de temps
- contrôle de la production et de la qualité,
- relations humaines,
- placement et fonctionnement de la Bourse,
- simulation du contrôle des inventaires,
- dynamique de groupe,

D'autres cours de perfectionnement sont également projetés pour janvier:

- vente au détail
- gestion du personnel,
- planification du temps et du travail
- économie industrielle.

FORMATION PROFESSIONNELLE

Parmi le vaste choix d'options professionnelles, un cours intensif à plein temps unique à Cowansville recrutera des candidats de plusieurs régions de la province, soit le Dessin commercial, pour une durée de 200 jours (1 an) à raison de 35 heures par semaine.

De nombreux cours du soir à temps partiel seront également offerts pour une durée variant de 15 à 120 heures; débutant d'octobre à janvier:

- moteur
- électricité automobile
- soudure
- transmission automatique
- lecture de plan et dessin mécanique
- lecture de plan et dessin de construction
- chauffeur d'autobus scolaire
- débossage
- bobinage de moteurs et transformateurs
- chimie industrielle
- réparation et entretien des brûleurs
- tirage de joints
- ajustage mécanique
- réceptionniste
- mathématique appliquée aux métiers
- équerre de charpente.

Dans cette même catégorie, 5 cours à plein temps seront également dispensés pour une durée variant de 30 à 100 jours, soit:

- auto mécanique
- lecture de plan
- opérateur de machine à bois
- opérateur de machine comptable
- poseur d'ansouple

Comme on peut le constater après l'énumération des cours offerts par l'Education Permanente, les adultes qui aimeraient apprendre un métier ou encore se spécialiser auront l'opportunité de se perfectionner cette année, le gouvernement canadien accordant des subventions aux étudiants plein temps qui ne peuvent exercer leur métier.

Pour certains cours même, nous dit M. Aubé, des primes d'éloignement seront disponibles dans le cas de spécialités qui ne pourraient être offertes à Cowansville, des ententes en ce sens s'effectuant entre les diverses Régionales.

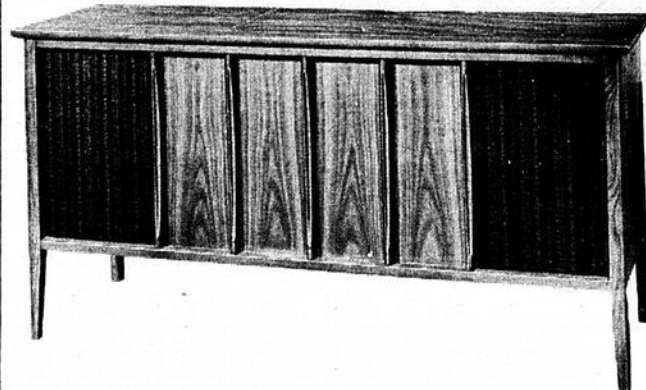
Ce vaste choix de cours ne sera pas sans entraîner le recrutement d'un personnel qualifié, aussi de nombreux professeurs de l'extérieur viendront compléter le personnel enseignant de la Régionale.

En terminant, M. Aubé s'est dit très confiant, enthousiasme même, quant aux possibilités de formation pour l'année qui vient, les adultes qui le désirent ayant vraiment la chance de prendre un nouveau départ dans la vie. Il a en outre rappelé que ces cours sont ouverts à tous et que les inscriptions et examens d'admission auront lieu au début de septembre, des avis publics étant bientôt publiés à cet effet.

LA GRANDE VENTE
RCA SE CONTINUE
EN TOUT POINT SUPÉRIEUR

REDUCTION 30%
D'ICI SEPTEMBRE

- LESSIVEUSE
- SECHEUSE
- REFRIGERATEUR
- TV COULEUR
- STEREO

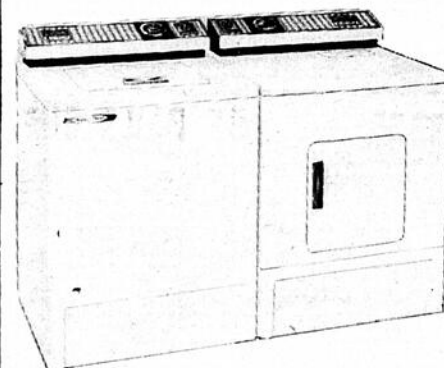


STEREO RCA

A PARTIR DE

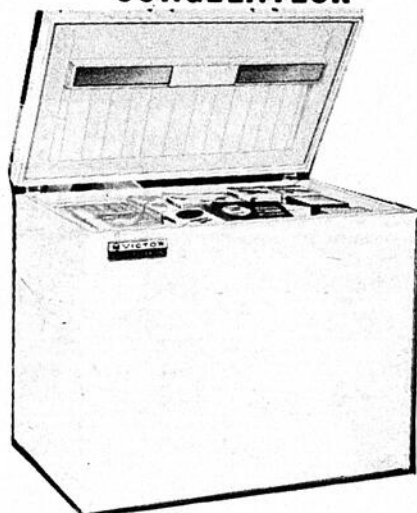
149.95

LESSIVEUSE SECHEUSE



30% D'ESCOMPTE

CONGELATEUR



A COMPTER DE

165.00

TV COULEUR PORTATIVE A COMPTER DE 449.95

BALANCOIRES Livraison incluse **34.95**

EN GRAND SPECIAL
CHAISE D'ETE



A COMPTER DE

2 / 5.

SERVICE SUR
TV, ACCESSOIRES
ELECTRIQUES ET
POSAGE
D'ANTENNES
PAR EXPERT

U. BRIEN AMEUBLEMENT ENRG.

OUVERT TOUS LES SOIRS JUSQU'A 9 P.M.

165 EST PRINCIPALE

FARNHAM

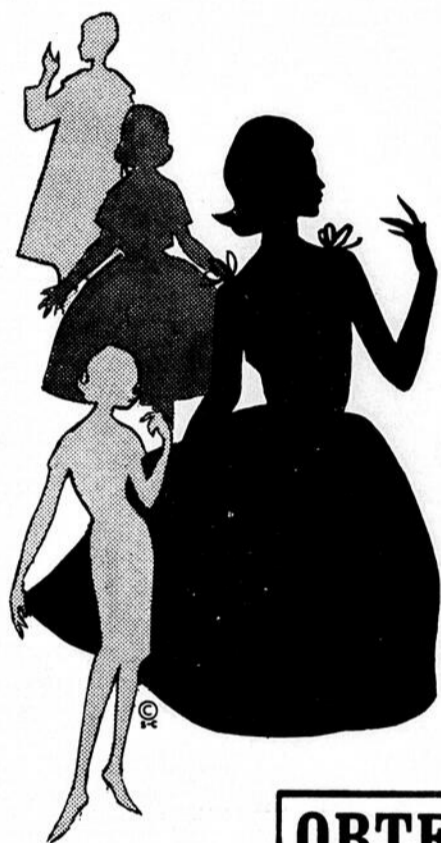
293-4196

GRANDE VENTE D'OUVERTURE

AU 253E PRINCIPALE A FARNHAM
TOUT EST EN SPECIAL POUR L'OUVERTURE DE
LA BOUTIQUE LA COQUETTE ET DE **MERCERIE APOLLO**

RABAIS DE 20% SUR TOUT ACHAT

VOICI QUELQUES ITEMS EN GRAND SPECIAL
POUR L'AUTOMNE



MANTEAUX DE CUIR VERITABLE

POUR DAMES AVEC DOUBLURE DETACHEE

59.95

ROBES D'AUTOMNE

10.00

OBTENEZ

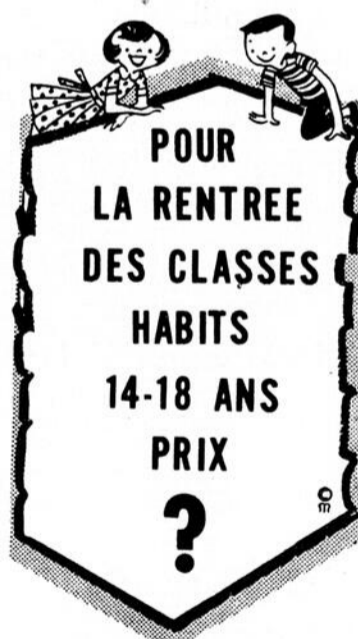
10%

DE PLUS QUE LE MONTANT DE VOTRE CHEQUE
D'ALLOCATION FAMILIALE EN L'ECHANGEANT
POUR TOUT ACHAT DE \$5.00 OU PLUS



MARCHANDISE DE
1ère QUALITE

DERNIERES NOUVEAUTES



NOTRE DEVISE:

SATISFACTION GARANTIE
OU ARGENT REMIS



NOS PRIX SONT
IMBATTABLES

LOT DE MARCHANDISE D'ETE ECOULE EN BAS DU PRIX COUTANT

**BOUTIQUE
LA COQUETTE**

TOUT POUR LA FEMME



253 EST
PRINCIPALE
FARNHAM



**MERCERIE
APOLLO**

TOUT POUR L'HOMME



OUVERTURE OFFICIELLE

du

Restaurant -salle a manger "LE MARQUIS"

HOTEL MONTCALM

222 est PRINCIPALE
FARNHAM

- AMBIANCE AGREABLE
- ATMOSPHERE DISTINGUEE
- CUISINE SUCCULENTE
- SERVICE IMPECCABLE
- SPECIALITE

DINER HOMMES D'AFFAIRES
STEAKS SUR CHARBON DE BOIS
BAR-B-Q - SPAGHETTI

Sous la surveillance d'"HENRI" chef
renomme de la région



SPECIAL: DINER D'HOMMES D'AFFAIRES

SOUPE
PLAT PRINCIPAL

DESSERT
BREVAGE



1.24

CETTE PAGE EST UNE COURTOISIE DES ANNONCEURS SUIVANTS:

ANDRE THIBODEAU

ENTREPRENEUR GENERAL RESIDENTIEL COMMERCIAL INDUSTRIEL


FARNHAM 293-5406

| | | |
|---|--|---|
| LANCOT ELECTRIC ENRG. entrepreneur électricien 367 Principale est Farnham 293-6415 | LAMOUREUX, DESNOYERS ASS. INC. assurances générales 299 Principale est Farnham 293-5313 | SALON GUY GENDRON 2 barbiers à votre disposition HOTEL MONTCALM |
| LIONEL LUSIGNAN entrepreneur peintre 942 Decelles Farnham 293-6662 | FARNHAM CHESTERFIELD REG'D F. Gemme prop. ventes réparations 130 Principale Farnham 293-4116 | LAITERIE LECLERC LIMITEE 130 Victoria Granby 372-5882 |
| RICHELIEU LINOLEUMS INC. Eugène Couillard, prés. vente & pose tapis, prélatris & tuiles 217 ch. Richelieu St-Jean 346-9988 | LANIEL CANADA INC. GRANBY | COMPLIMENTS D'UN AMI |
| PENN VENTILATOR CANADA LTD. FARNHAM |  Organisation provinciale vente & service appareils dom., com. ind. Granby 378-9011 Cowansville-Farnham ZE.9-9440 | A. ROBITAILLE Viandes en gros Ste-Sabine 293-5915 |
| ADELARD GIROUX INC. Bois, matériaux de construction 343 St-Joseph est Farnham 293-5750 | ANDRE DUPONT Fruits & légumes 244 Principale Farnham 293-4977 | COMPLIMENTS D'UN AMI |
|  ROLLAND CHOINIERE huile à chauffage distillée et légère gazoline 150 Blvd. Magenta. Farnham 293-4489 | ANDRE RAINVILLE agent BP huile à chauffage, service de brûleurs à l'huile 145' Aikman est Farnham 293-4188 | G. G. TAPIS ENRG. Vente & pose tapis tuile prélatris estimation gratuite à domicile Tél. 293-5295 |

CHRONIQUE CHIROPRATIQUE



Dr. Laurent P. Pelletier D.C.
Bedford



Heures de bureau
mardi & jeudi
2 à 4 - 6 à 9
samedi
9 à 12.00



Dr. Claude Hébert D.C.
Farnham

FRÉQUENCE ET CONSÉQUENCES DE LA CONSTIPATION

L'intestin a été conçu par la nature pour fonctionner d'une manière aussi naturelle et automatique que n'importe quel autre mécanisme du corps humain. Peu de personnes, cependant, connaissent ce que c'est que la régularité intestinale. Bien plus, la constipation est devenue pour beaucoup une chose tellement habituelle qu'ils ne pensent même plus de mentionner à leur docteur qu'ils en souffrent quand ils vont le consulter pour tel ou tel autre problème de santé. On se débrouille tant bien que mal avec des laxatifs et des purgatifs de toutes sortes et, à un point tel, que ces poisons, pour plusieurs, font partie de l'alimentation quotidienne.

La constipation chronique est pourtant lourde de conséquences : elle conduit à l'auto-intoxication par l'absorption dans le sang de substances qui, normalement, devraient être éliminées par l'intestin. Cette intoxication réduit la vitalité et l'enthousiasme, rend l'individu irritable et sujet aux maux de tête; elle cause de la fermentation intestinale et crée des gaz; enfin, elle engendre un état dépressif appelé *hypocondrie* qui porte le *constipé* à s'inquiéter constamment de son état de santé parce qu'il se sent toujours mal

en train.

D'OÙ PROVIENT-ELLE ?

La constipation peut avoir plusieurs causes. Les unes sont locales et proviennent d'une malformation de l'intestin lui-même (mégacolon, dolicho-côlon), de tumeurs, d'adhérences, de hernie; les autres sont extrinsèques et peuvent résulter d'une insuffisance de la sécrétion biliaire ou pancréatique.

Très souvent, ce sont d'autres facteurs provenant des habitudes mauvaises de la vie quotidienne : une alimentation trop copieuse, une mauvaise musculature abdominale liée elle-même à une vie trop sédentaire et au manque d'exercices physiques, une négligence à boire suffisamment d'eau, le refus de se soumettre immédiatement aux réflexes intestinaux lorsque la nature réclame une élimination, et cela pour attendre un moment plus favorable; enfin, la tension nerveuse qu'il aurait fallu citer en premier lieu tant elle suscite un état de contraction musculaire capable de ralentir l'activité de toute la fonction digestive et intestinale. Ces causes sont souvent associées les unes aux autres en fait. Dans la pratique, il suffit de faire une petite investigation dans la vie privée du patient pour en trouver les prédominantes et les corriger.

JUGEMENT

Médard Gemme demandeur vs Municipalité St-Armand ouest défenderesse. Zonage clandestin et illégal passé le 16 mars 1966 par le conseil composé de Roger Chamberlin, maire; Maxime Hamond, conseiller, Gordon Wade, conseiller, Gaston Arpin, conseiller, Louis Dagesse, conseiller; Rodrigue Benoit, conseiller; Roger Ménard, secrétaire a été jugé par le juge Normandin illégal et par ce fait même déclaré le zonage nul et sans effet et condamné la défenderesse c'est à dire le conseil à payer tous les dépens et autorise M. Gemme à retirer le dépôt fait à la cour. M. Gemme était représenté par Mre Turmel. La défenderesse par Mre Couture.

UTILISEZ NOS ANNONCES CLASSEES!

293-4732

THEATRE RIALTO, FARNHAM

AOÛT 22 au 25 VEN. au LUN.
ADOLESCENTS ET ADULTES 14 ANS

L'AFFAIRE AL CAPONE



avec JASON ROBARDS RALPH MEEKER

2 ième FILM



MERVEILLEUSE ANGLAISE EN COULEURS JUSTICE PHILLIPS BAXTER

NOTES EDITORIALES

Si Farnham n'a pas eu son Aéroport International, si elle a été exclue des zones désignées de la province favorisant la venue d'industries nouvelles, si population et économie sont actuellement stationnaires, elle n'en deviendra pas pour autant une ville fantôme ou morte, sans avenir.

Car il y a encore du dynamisme à Farnham. Et pour se le prouver, il suffisait d'assister à la réunion du Conseil lundi soir où fut présentée une résolution appuyant la construction d'une aréna. Et c'est sans hésitation cette fois que la ville a mis de l'avant son projet.

UN BEAU REVE QUI COUTE CHER?

Est-ce là un beau rêve qui coûtera cher? Rien n'est moins sûr. Des \$300,000. qu'il en coûtera en tout, \$100,000. seront accordés par le Gouvernement et la balance du montant sera répartie sur trente ans. Autrement dit, ce ne seront pas seulement les contribuables d'aujourd'hui qui en défraieront la construction et l'entretien pour les jeunes, mais ces mêmes jeunes qui, mariés à leur tour, le feront pour leurs enfants.

Que représentent ces quelques dollars de plus par année pour avoir un endroit où réunir les jeunes en tout temps dans la ville? Vivrons-nous repliés sur nos récentes infortunes, défaitistes?

Lors du référendum de décembre dernier, les contribuables ont dit non parce que les subventions gouvernementales étaient trop faibles. Aujourd'hui, les subventions sont généreuses comme vous savez vous-mêmes l'être à l'occasion.

L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI n'a aucun intérêt personnel en jeu, sauf celui du bien-être de la population qu'il dessert. C'est pourquoi nous sommes convaincus que l'Aréna de Farnham contribuera à la formation d'une jeunesse saine et d'un bon moral pour la population.

Plus qu'une que lonque décision, c'est un acte de foi dans l'avenir de notre ville que nous serons appelés à faire le 29 août prochain, par voie de référendum.

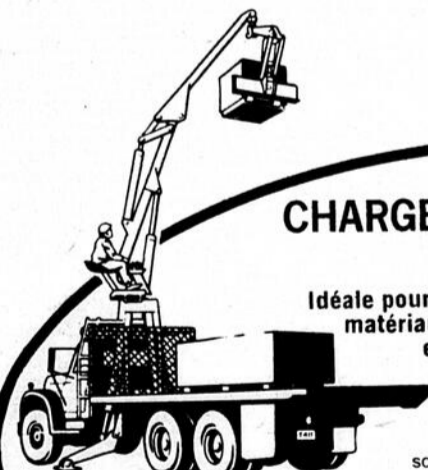
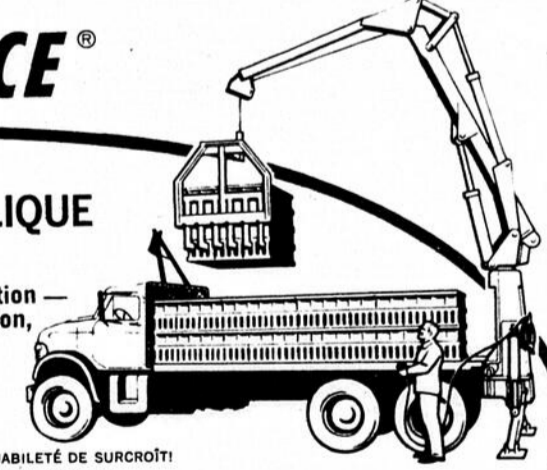


M. et Mme Pierre Durivage dont le mariage a été célébré dernièrement à l'église St-Fabien de Farnham. La mariée (Diane) est la fille de M. et Mme Yvan Laporte de Farnham. Le marié est le fils de M. et Mme Léopold Durivage de Farnham. (Photo Wilfrid G. Harbec Farnham).


PRENTICE®

CHARGEUSE HYDRAULIQUE souple

Idéale pour tous travaux de manutention — matériaux de bâtiment, construction, exploitation forestière, etc.

SOUPLESSE! DURABILITÉ! SÛRETÉ! ET HABILITÉ DE SURCROÏT!
Renseignements complets et démonstration sur demande.



TORANO

DIVISION DE LA MANUTENTION
DISTRIBUTEUR EXCLUSIF AU QUÉBEC
VENTES, SERVICE ET PIÈCES: PLESSISVILLE,
ALMA, MONTRÉAL

Les chargeuses hydrauliques PRENTICE sont reconnues pour leurs caractéristiques de souplesse, de manoeuvrabilité, de rendement général: fourche pouvant tourner à 45° — flèches de 18 et 21 pieds; câble hydraulique robuste en acier à haute résistance, se déroulant à 17 pi. pour descendre dans les excavations. Portée maximale de 30 pi.; charge maximale de 36,000 lb.

Stabilité maximale assurée sur tous les terrains par des stabilisateurs hydrauliques largement écartés. Aucune autre chargeuse ne peut égaler l'habileté de manoeuvre contrôlée de la PRENTICE, la qualité de sa construction, sa facilité de fonctionnement et d'entretien.

REPRESENTANT MONTREAL (514) 276-3621 / QUEBEC (418) 651-2334

HOTEL PLAZA

G. LAGUE, prop.

CHAMBRE & PENSION - GRILL

FARNHAM

293-5321

tous les vendredis soirs

THE HAPPY MOUNTAIN BOYS

SALIE POUR NOCES - SHOWERS - BANQUETS DE TOUS GENRES



GRANDE VENTE RETOUR L'ECOLE CHEZ

MAGASIN D'ESCOMPTE RAHILL

OUVERT LES JEUDIS SOIRS JUSQU'A 9 HEURES P.M.

390 HOTEL DE VILLE

FARNHAM

293-5137

JUPES

POUR FILLETES
A COMPTER DE

2.98



BLAZERS

GARCONS OU FILLES
BELLE QUALITE, 100% LAINE

9.95

GRATIS

AVEC CHAQUE ACHAT DE \$20.00 OU
PLUS UN SAC D'ECOLE GRATUIT

BAS CULOTTE

Pour fillettes et dames

1ère qualité rég. 98¢



50¢

HABIT POUR GARCONS



BEAU TISSU
2 PANTALONS

REG. 36.95

14.95

GILETS 100% acrylique

couleurs assorties
rég. 9.95

5.95

GILETS

Acrylique dames & jeunes filles
avec ou sans manche
rég. 5.95

4.00

JUPE POUR FILLES

A COMPTER DE

2.98

SHORTS & TOPS

POUR GARCONS

3/1.00

PANTIES

POUR DAMES DEMOISELLES

CHOIX DE COULEURS

5/1.

PANTALONS

POUR GARCONS

rég. 3.98

2 / 5.

CHEMISES

DE TOILETTE

2 / 5.

PANTALONS

Polyester & Viscose permanent press

rég. 10.95

6.95

JEANS POUR GARCONS

REG. 7.00

3 / 5.

MANTEAUX

DE PLUIE pour garçons et filles

rég. 8.95

6.95